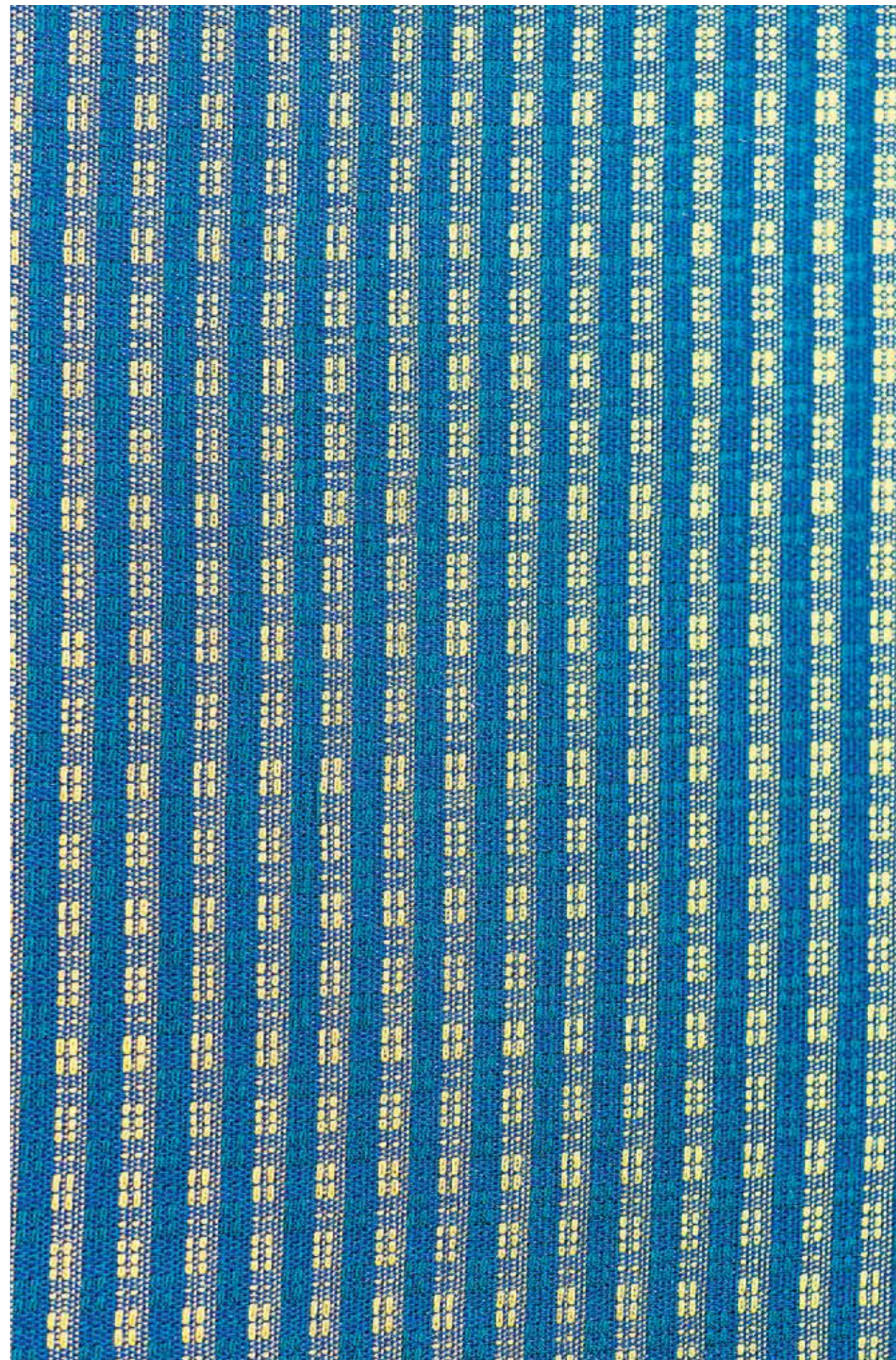
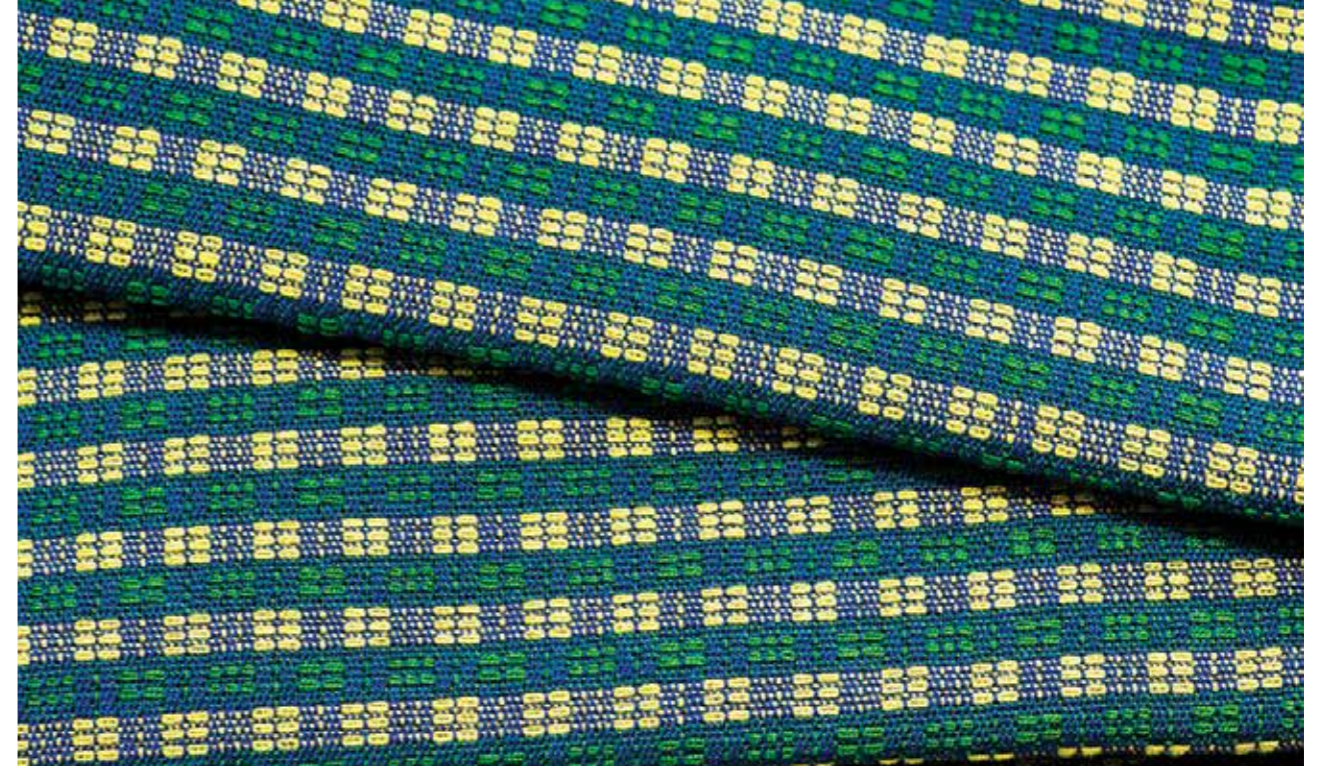




นายกริม สินธูรัตน์ อายุ 93 ปี
ประเภทเครื่องทอ (ผ้าทอเกาะยอ)

Mr. Grim Sinthurat Age 93
Paa Tor Koh Yor (Koh Yor Island Weaving Textile)



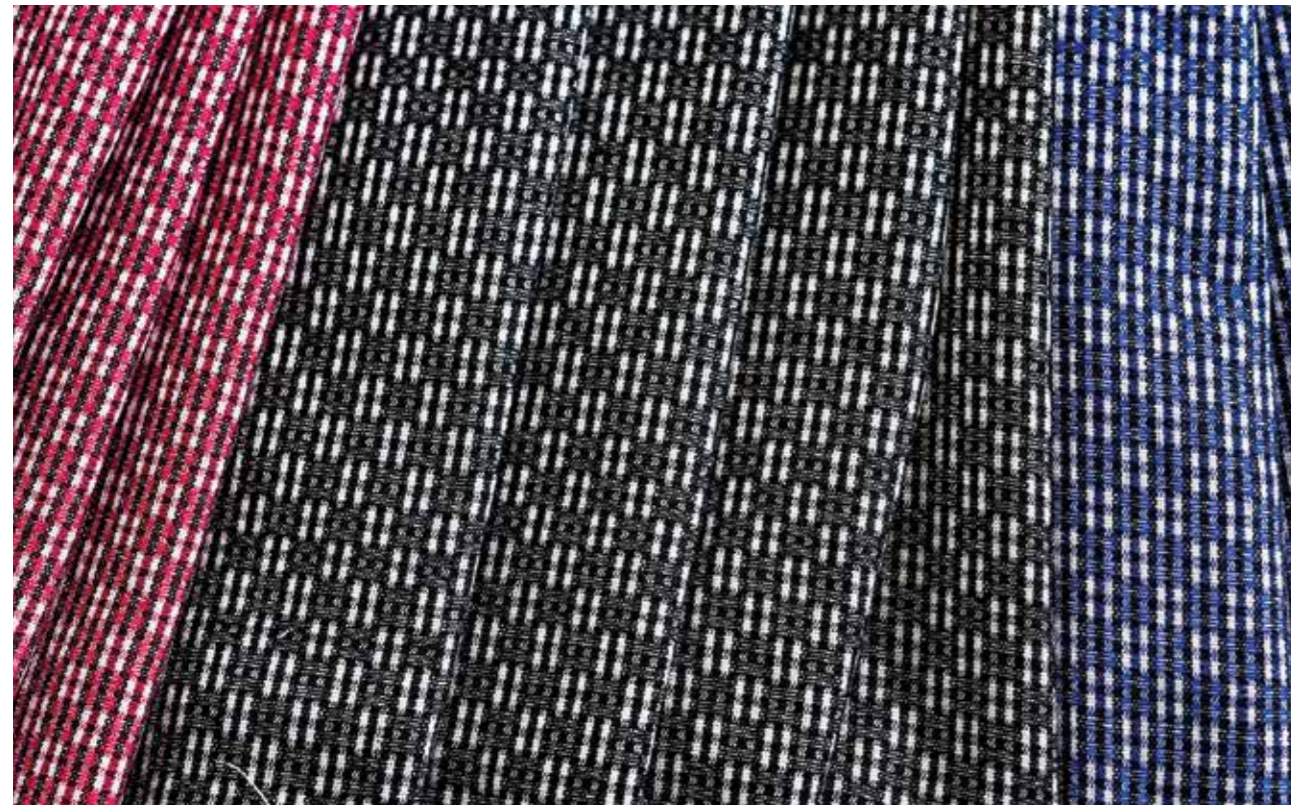


เกาะยอ เป็นเกาะเล็กๆ ที่อยู่ในทะเลสาบสงขลา ตอนนอก เป็นแหล่งทอผ้าที่มีชื่อเสียงอีกแห่งหนึ่งทางภาคใต้ เรียกผ้าที่ทอในพื้นที่เกาะยอว่า “ผ้าทอเกาะยอ” ชาวเกาะยอทอผ้ามาตั้งแต่โบราณนับหลายร้อยปีมาแล้ว นับตั้งแต่ครั้งที่มีคนอพยพมาตั้งถิ่นฐานเป็นหลักแหล่งอยู่บนเกาะ และมีการสืบทอดต่อกันภายในครัวเรือนเรื่อยมา และถึงแม้ว่าการทอผ้าของชาวเกาะยอ อาจไม่ปรากฏหลักฐานที่แน่ชัดว่าเริ่มมาตั้งแต่สมัยใด แต่ก็มีข้อสันนิษฐานจากคำบอกเล่าที่บอกกล่าวสืบต่อกันมาว่า ที่เกาะยอนี้ มีการทอผ้ามาตั้งแต่สมัยกรุงศรีอยุธยาตอนต้น โดยชาวจีนโพ้นทะเลที่อพยพมาได้มาถ่ายทอดความรู้ในการทอผ้าให้แก่ชาวบ้านที่อาศัยอยู่ในบริเวณเกาะยอ ซึ่งในระยะแรกนั้นผ้าที่ทอขึ้นก็เพื่อใช้ในครัวเรือนเท่านั้นโดยใช้ที่ทอมือเป็นอุปกรณ์หลักในการทอ เป็นผ้าที่ทอแบบเรียบๆ ส่วนที่เป็นลวดลายก็เป็นลายที่เรียบง่ายและทอโดยไม่ทราบชื่อลาย ผู้ทอก็ใช้การจดจำและทอตามอย่างจากบรรพบุรุษ บางครั้งก็อาจจะเรียกชื่อลวดลายตามชื่อของผู้ที่เป็นผู้คิดค้นลายขึ้นมา หรืออาจเรียกชื่อลายตามลักษณะที่คล้ายคลึงกับพรรณไม้ ดอกไม้ต่าง ๆ การทอผ้าเป็นอาชีพของชาวเกาะยอที่มีการถ่ายทอดสืบต่อกันมาจากรุ่นสู่รุ่น จากครอบครัวสู่ครอบครัว ผ้าเกาะยอ จึงเป็นงานหัตถกรรมผ้าทอพื้นบ้านที่เก่าแก่ของชาวตำบลเกาะยอที่มีคุณค่าต่อวิถีชีวิตของชาวบ้านเกาะยอ ถือเป็นสัญลักษณ์หัตถกรรมพื้นบ้านของภาคใต้ที่สร้างชื่อเสียง และสร้างรายได้ให้แก่ชุมชนที่เกาะยอ จังหวัดสงขลามาจนถึงในปัจจุบัน

Koh Yor Island is a small island in the outer area of Song Khla Lake. It is a home of a well known weaving community of the South which is known as Paa Tor Koh Yor (Koh Yor Island's Weaving Textile) Villager of Koh Yor has been weaving since the ancient time for over hundred years after they immigrated and settled down on this island. Weaving was then passed on from generation to the next within each household. Though there was no legitimate evidence that suggest specific time when Koh Yor weaving textile has begun. There is an assumption, from the tale that people has passed on from previous generation, that Koh Yor weaving textile began back in the early days of Ayutthaya Kingdom when Chinese immigrant taught their knowledge of weaving to the local villager of Koh Yor. Back then, weaving textile of Koh Yor was mainly used for personal consumption in the household where weaver mainly used hand loom (Kee) and produced plain weaving textile with simple and nameless patterns. Weaver then remembered and passed on these patterns from ancestor to descendent. Sometime, weaver may name a pattern after a person who invented it or name pattern after the name of plant and flower that such pattern has borrowed their characteristic. Weaving is an occupation of Koh Yor's people that has been passed on from one generation to the next within each family. Therefore, Koh Yor weaving textile is an old local craft of textile weaving which has tremendous value to the lifestyle of Koh Yor's people. It is a unique local craftsmanship that creates reputation and incomes to Community of Koh Yor Island of Song Khla Province until this day.

การสืบทอดงาน “ผ้าทอเกาะยอ”

นายกริม สินธุรัตน์ หรือที่ชาวเกาะยอเรียกว่า ลุงกริม เป็นผู้ที่มีความรู้ ความเชี่ยวชาญด้านการทอผ้าอยู่ที่ตำบลเกาะยอแห่งนี้เป็นมาจนถึงวันนี้นับเป็นเวลากว่า 75 ปี จึงเป็นเหมือนบรมครูรุ่นแรก ๆ ของ “ครู ทอผ้าเกาะยอ” ของจังหวัดสงขลา มีทักษะฝีมือเป็นที่ขนานนามของคนในพื้นที่ และช่างทอผ้าเกาะยอทุกคน เป็นผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านการทอผ้า และคิดลายผ้าที่เป็นเอกลักษณ์ของเกาะยอด้วย นายกริม เป็นผู้เริ่มทอผ้ามาตั้งแต่เมื่อครั้งจบชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 เนื่องจากต้องช่วยมารดาและครอบครัวทำงานหารายได้โดยการทอผ้า ซึ่งในขณะนั้นครอบครัวของนายกริมมีการประกอบอาชีพทอผ้าอยู่ก่อนแล้ว นายกริมเริ่มต้นการทอผ้าด้วยการทอที่มีแบบดั้งเดิม โดยเรียนรู้จากผู้เป็นแม่ซึ่งเป็นผู้สอน และด้วยนายกริม ได้เรียนรู้และฝึกฝนการทอผ้ามาอย่างต่อเนื่อง ตั้งแต่เด็กทำให้ เรียนรู้เทคนิค วิชาการและกระบวนการทอผ้าในทุกขั้นตอนได้เป็นอย่างดีจนเป็นผู้มีทักษะฝีมือที่ตีความรวมทั้งยังคิดค้นรูปแบบการทอด้วยลายต่างๆ เพื่อเพิ่มความหลากหลายให้แก่ลวดลายที่ใช้ทอ และกลายเป็นเอกลักษณ์ของผ้าทอเกาะยอ เช่น ลายลูกแก้ว ลายดอกพิกุล ลายลูกโซ่ ลายผกากรอง ลายรสสุคนธ์ เป็นต้น จนผ้าทอเกาะยอเริ่มมีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักของชาวจังหวัดสงขลาที่นำมาใช้ในชีวิตประจำวัน รวมไปถึงในงานประเพณีต่าง ๆ ที่มีความสำคัญทางวัฒนธรรมของชาวเกาะยอ จึงส่งผลให้ได้รับความนิยมและสั่งทอเป็นจำนวนมาก แต่การผลิตผ้าออกมาจำหน่ายยังทำได้ในจำนวนที่น้อยไม่เพียงพอกับความต้องการ



Inheriting Koh Yor Island Weaving Textile

Mr. Grim Sinthurat, also known by the people of Koh Yor as ‘Loong Grim’ (Uncle Grim), is a knowledgeable and expert on textile weaving of Koh Yor Subdistrict for over 75 years. He is therefore the first generation of ‘Koh Yor Island’s Master Weaver’ of Song Khla Province. His workmanship is well known among local people and weavers of Koh Yor Island. He has gained thorough and vast knowledge of textile weaving and has invented many unique weaving patterns of Koh Yor Island. Mr. Grim learned to weave since he graduated from Grade 4 Elementary School, as he was required to aid his mother and family and to make money from weaving. Back then, Mr. Grim’s family was already worked in weaving business. Mr. Grim learned about weaving starting from using original hand loom from his mother. He then learned and practiced further techniques continuously since he was a child and accumulated more and more technique, knowledge and process for every step of weaving until he became a very skillful weaver. He has also invented some weaving patterns in order to create further diversity to the available patterns. These patterns had become unique patterns of Koh Yor Island Weaving Textile, such as Lai Look Kaew, Lai Dok Pikul, Lai Look So, Lai Pakagrong, Lai Rodsukhon, etc.



จนในราวปี พ.ศ. 2482 มีคนจีนที่อพยพเข้ามาในประเทศไทยในสมัยนั้น มีการนำกรรมวิธีการทอผ้าแบบกี่กระตุก มาใช้ในการทอผ้าซึ่งสามารถทอได้เร็วขึ้น หน่วยงานราชการจึงได้ส่งชาวจีนชื่อนายยี่สุน และ นายพุดตัน เข้ามาสอนขั้นตอนการทอผ้าแบบกี่กระตุกให้แก่ชาวชุมชนเกาะยอเป็นครั้งแรก โดยมีนายยี่ แสงอรุณ ให้ความสนใจเรียนรู้การทอผ้าด้วยกี่กระตุกมากเป็นพิเศษ จนได้ตั้งโรงทอผ้าขึ้นและหาคนในเกาะยอมาเรียนทอผ้า และผู้ที่ได้เข้าไปเรียนการทำที่ การผูกตะกอก และการทอผ้าโดยการใช่กี่กระตุกกับนายยี่ แสงอรุณ ในขณะนั้นก็คือ นายกริม สินธุรัตน์ นั่นเอง

และด้วยนายกริม เป็นผู้ที่มีความจำดีเลิศจึงใช้เวลาในการเรียนรู้เพียงไม่นาน จนสามารถมาตั้งโรงทอผ้าเป็นของตนเอง และสอนชาวบ้านในตำบลเกาะยอทอผ้าเกาะยอโดยใช้กี่กระตุกแทนที่มือ ตั้งแต่ พ.ศ. 2516 เป็นต้นมาจนถึงปัจจุบัน โดยรูปแบบการทอแบบกี่กระตุกนี้เอง ส่งผลให้ชาวเกาะยอสามารถผลิตผ้าทอเกาะยอได้ในจำนวนที่มากขึ้น ตอบสนองความต้องการของความนิยมในสมัยนั้นได้อย่างทันทั่วถึง จนในปัจจุบันนี้ผ้าทอเกาะยอเป็นที่รู้จักและได้รับความนิยมอย่างกว้างขวาง ทั้งจากชาวไทยและชาวต่างชาติ โดยมีนายกริม สินธุรัตน์ เป็นหัวเรือสำคัญ ทั้งการอนุรักษ์ สืบสาน และถ่ายทอดคงอยู่สืบมาจนถึงปัจจุบัน

Weaving Textile started to earn reputation and became popular among the people of Song Khla Province who used it in their daily living as well as in many important traditional and cultural events. As a result, Koh Yor Island Weaving Textile has become very popular and there were a numerous order from them. However, production was slow and supply could not yet match with the demand.

Until around 1939, Chinese immigrant brought new weaving technique which used foot-treadle floor loom (Kee Kratuk) into Thailand. Kee Kratuk can produce weaving textile at much faster rate than hand loom. Authority back then hence sent two Chinese men, namely, Mr. Yisoon and Mr. Puddin to teach weaving technique that used Kee Kratuk to the people of Koh Yor Island for the first time. Mr. Yee Sangarun of Koh Yor Island had great interest in learning textile weaving technique that used Kee Kratuk in which he had established a weaving factory on the island and opened it up for local villagers of Koh Yor to learn the new technique. One of those students who learned how to build a Kee Kratuk shuttle and weaving technique using this new Kee Kratuk from Mr. Yee Sangarun was Mr.Grim Sinthurat. With his excellent memory, Mr.Grim Sinthurat spent only short period of time to learn this new technique before he established a weaving factory of his own, and started teaching the local villagers of Koh Yor to use Kee Kratuk instead of hand loom. As a result, Koh Yor people can now produce more products and match with the incoming order and current demand. Nowadays, Koh Yor Island Weaving Textile is known widely and popular among both Thai and foreigner. Mr. Grim Sinthurat is a key person in preserving, passing on, and teaching this craftsmanship until this day.

ภูมิปัญญาที่สะท้อนเอกลักษณ์ “ผ้าทอเกาะยอ”

ผ้าทอเกาะยอ ส่วนมากทอด้วยเส้นใยฝ้าย มีเนื้อแน่นละเอียด ลวดลายไม่ซับซ้อน เอกลักษณ์ของผ้าเกาะยอคือมีลายในเนื้อผ้าที่ดูขึ้นมา ได้รับการยอมรับว่าเป็นผ้าที่มีลวดลายสวยงามเป็นระเบียบ มีลวดลายนานาชนิด และมีเอกลักษณ์เฉพาะตัว มีทั้งลักษณะ “การทอสลับลี” และ “การทอยกดอก” ความโดดเด่นของลวดลายผ้าทอเกาะยออยู่ที่การใช้สีและการจัดวางลาย โดยเฉพาะลายผ้าที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว ส่วนจุดเด่นของการใช้สี จะใช้สีเน้นลายผ้าให้โดดเด่นเห็นได้ชัด เช่น ถ้าพื้นของผ้าเป็นสีอ่อน ลวดลายผ้าจะเป็นสีเข้ม แต่หากพื้นของผ้าเป็นสีเข้ม ลายของผ้าจะเป็นสีอ่อนกว่า เป็นต้น ส่วนการจัดวางลายจะมีความสมดุลกันคือลายจะเหมือนกันทั้งสองด้าน ทั้งซ้ายและขวา ขนาดของลวดลายที่มีช่วงจังหวะประสานต่อเนื่องกันเป็นระยะที่แน่นอน ลวดลายจะมีขนาดเล็ก ๆ ที่ทุกคนสามารถสวมใส่ได้ตามต้องการ ลวดลายที่ได้รับความนิยมมีทั้งลวดลายแบบโบราณดั้งเดิม

และลวดลายที่ประยุกต์หรือคิดขึ้นใหม่ เช่น ลายราชวัตร ลายลูกแก้ว ลายดอกพิกุล ลายตะเคียน ลายข้าวหลามตัด ลายผกากรอง ลายแมงดา ลายลูกแก้ว ลายดอกแก้ว ลายรสสุคนธ์ ลายดอกพะยอม ลายโกเลี่ยม ลายหมากรุก หรือ ลายตาสก๊อต เป็นต้น

ลวดลายสำหรับใช้ทอผ้าเกาะยอในสมัยปัจจุบันมีการปรับปรุงประยุกต์ใช้ลายให้สนองต่อความต้องการของตลาดมากขึ้น โดยอาศัยการผสมผสานรูปแบบลายโบราณดั้งเดิมในอดีต กับลวดลายสมัยใหม่ ที่เกิดจากเทคนิคการทอ เช่น เทคนิคการทอสลับลี และ การทอในยกดอก เช่น

1. ลาย 2 ตะกอ ได้แก่ ลายตะเคียน
2. ลาย 4 ตะกอ ได้แก่ ลายราชวัตร ลายแมงดา ลายลูกแก้ว ลายดอกพิกุล ลายลูกโซ่
3. ลาย 6 ตะกอ ได้แก่ ลายดอกกรัก ลายเกล็ดลิ้น
4. ลาย 8 ตะกอ ได้แก่ ลายผกากรอง ลายข้าวหลามตัด



Local wisdom that reflect identity of ‘Koh Yor Island Weaving Textile’

Koh Yor Island Weaving Textile is mostly made of cotton fiber which has very fine texture with simple pattern. Unique characteristic of Koh Yor Island Weaving Textile is its bulged pattern. Koh Yor Island Weaving Textile is recognized for its graceful and neat pattern with plenty of diversity and its unique weaving techniques, namely, Tor Salap See (Color Shuffling Weaving) and Tor Yok Dork (Bulged Weaving). Prominent characteristics of Koh Yor Island Weaving Textile are color usage and pattern placement, and unique weaving patterns. The most prominent characteristic of Koh Yor Island Weaving Textile is color usage which weaver will choose contrast colors of the pattern and the cloth. For examples, if the cloth is light color, the pattern will be darker tone; but if the cloth is dark color, the pattern shall be lighter tone. In term of pattern placement, the pattern will be balance on both sides, left and right, where the pattern’s size and is matched on specific interval and conformed over the entire cloth. The patterns are mostly of smaller

designs which make them suitable for any and all occasion. Popular patterns are both original, ancient patterns and newly invented, applied patterns, such as Lai Ratchawatr, Lai Look Kaew, Lai Dork Pikul, Lai Takia – Lai Khao Lam Tad, Lai Pakagrong, Lai Mangda, Lai Dork Kaew, Lai Roodsukhon, Lai Dork Payorm, Lai Go Tiam, Lai Mark Ruuk or Lai Ta-scoth, etc.

Nowadays, patterns of Koh Yor Island Weaving Textile have been adapted to be more conformed to the market’s demand where weaver mixes ancient – original patterns with modern patterns which are now possible and available development of weaving techniques, such as, Tor Salap See and Tor Yok Dork, namely.

1. 2-wefts patterns, such as, Lai Takia.
2. 4-wefts patterns, such as, Lai Ratchawatr, Lai Mangda, Lai Look Kaew, Lai Dork Pikul and Lai Look So
3. 4-wefts patterns, such as, Lai Dok Rak, and Lai Gled Lin.
4. 8-wefts patterns, such as, Lai Pakagrong and Lai Kham Lam Tad.

กระบวนการสร้างสรรค์ ผ้าทอเกาะยอ

ในขั้นตอนการสร้างสรรค์ ผ้าทอเกาะยอนั้น ที่สำคัญที่ต้องใช้เป็นหลักก็คือเส้นด้ายฝ้ายสำหรับใช้ทอ ที่ยอมสีสำเร็จมาแล้ว โดยมีขั้นตอนหลักในการทอพอเป็นสังเขปดังนี้

วิธีทอผ้าเกาะยอนั้นมีรูปแบบการทอที่เป็นหลักอยู่ 4 จังหวะ ด้วยกัน คือ เหยียบ ผลัก กระตุก กระทบ จนออกมาเป็นผืนผ้า 1 ผืน โดยสามารถจำแนกได้ตามลักษณะการทอดังนี้

1. การทอสลับสี คือ การทอผ้าที่ใช้เพียง 2 ตะกอ ใช้วิธีการยกเส้นด้ายขึ้นเพื่อสอดเส้นด้ายพุ่งพิเศษที่สลับสีเข้าไปทำให้เกิดสีที่แปลกตาโดดเด่นขึ้นในลายผ้า ซึ่งในการทอสลับสีนี้ยังมีการเสริมด้วยการใช้เส้นด้ายสองสี สองเส้นที่เกลียวรวมเข้าด้วยกัน ผสมผสานไปกับการใช้เส้นด้ายที่มีสีแตกต่างกัน หรือเรียกเทคนิคการทอแบบนี้ว่า “การทอแบบตีเกลียวสลับสี”

2. การทอยกดอก คือ การทอผ้าเป็นลวดลายต่าง ๆ โดยใช้ตะกอเป็นตัวกำหนดลวดลายซึ่งความละเอียดของลายผ้าที่ได้นั้นขึ้นอยู่กับจำนวนของตะกอที่ใช้ทอผ้าหรือในบางครั้งช่างอาจมีการประยุกต์ทำเป็นลายยกดอกครึ่งซีก สำหรับผ้าทอเกาะยอในสมัยปัจจุบันนี้มีการทอตะกอยกดอกตั้งแต่ 2 ตะกอ ไปจนถึง 12 ตะกอ โดยมีขั้นตอนการทอดังนี้

ขั้นตอนที่ 1 สับตะกอให้ด้ายแยกออกจากกันโดยใช้เท้าเหยียบคานด้านล่างของกี่ทอเพื่อให้สามารถสอดด้ายพุ่งผ่านเข้าไปในกระสวยทอผ้า

ขั้นตอนที่ 2 ปล่อยเท้าเหยียบคานออกเพื่อให้ด้ายพุ่งแทรกวมเป็นหมู่เดียวกันตามเดิม ภายหลังจึงกระทบพิม (พันหวี) เพื่อให้ด้ายพุ่งเข้ามาประชิดกันเป็นเส้นตรง ก่อนเหยียบคานเหยียบอีกครั้งหนึ่งเพื่อให้พิมกระทบหน้าผ้าที่ทอก่อนสอดด้ายพุ่งพิเศษต่อไป

ในขั้นตอนนี้ช่างต้องเน้นกระแทกพันหวีโดยแรงเพื่อให้เนื้อผ้าที่ทอมีความแน่นรวมถึงมีลวดลายที่ชัดเจนแลดูสวย ทำตามขั้นตอนเหล่านี้ไปจนกระทั่งได้ผืนผ้าตามความต้องการ

Production of Koh Yor Island Weaving Textile

During production of Koh Yor Island Weaving Textile, the most important material is cotton thread which has been dyed. Brief weaving processes are as follow:

Koh Yor Island Weaving Textile is produced by following 4 main weaving steps, namely, stomp, push, jerk and bounce which are repeated until 1 finished textile is produced. There are two main weaving techniques, namely.

1. Tor Salap See: uses only 2 wefts which the foundation thread is lifted, and then wefts of different colors are inserted in between each

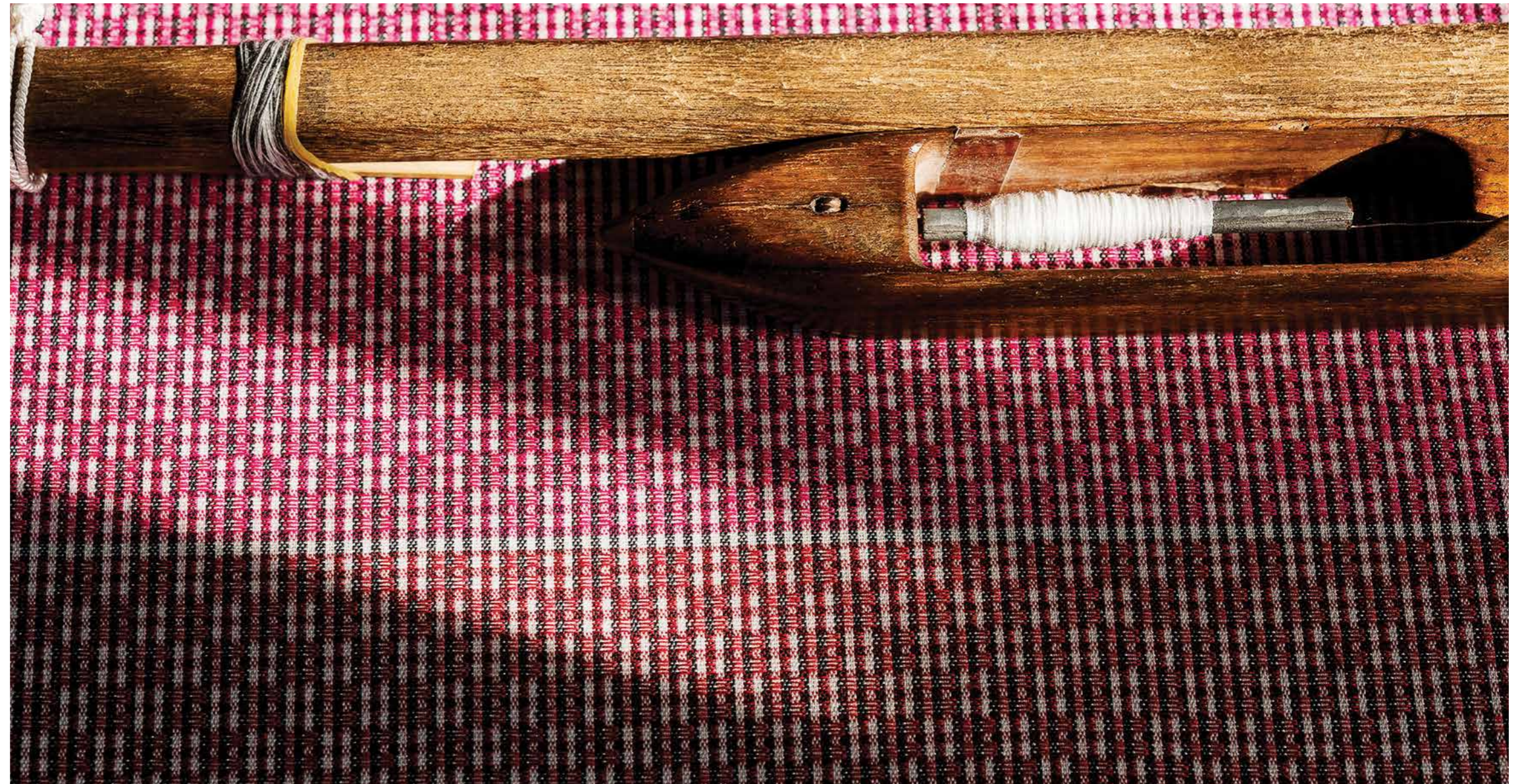
other. This technique creates unique – bulged pattern. There is also a variation of this technique which uses a shuttle that holds a pair of twisted threads of different colors. This weaving technique is called “Tor Tigliaw Salap See” (Twisted Threads, Color Shuffling Weaving.)

2. Tor Yok Dork: this technique creates various patterns by using different amount of wefts to create different patterns. The finest of the pattern is determined by amount of weft use. One variation of this technique is Lai Yok Dork Kreung Seek. Currently, Koh Yor Island Weaving Textile, which is produced with Tor Yok Dork technique, can be made with 2 wefts to 12 wefts. The details of this technique are as follow:

The 1st step is to push the weft so thread is separated by stomping the treadle, and then insert the shuttle through the weft.

The 2nd step is to release the treadle to bring separated wefts back together, after fastening the weft with reed comb in order to straighten the weft, then stomping the treadle once again to bounce the comb against the textile before repeating these steps.

In this step, weaver must use extra force to push the reed comb in order to fasten the warp and weft together and to create clear and beautiful pattern. These steps are then repeated until the desired cloth is produced.



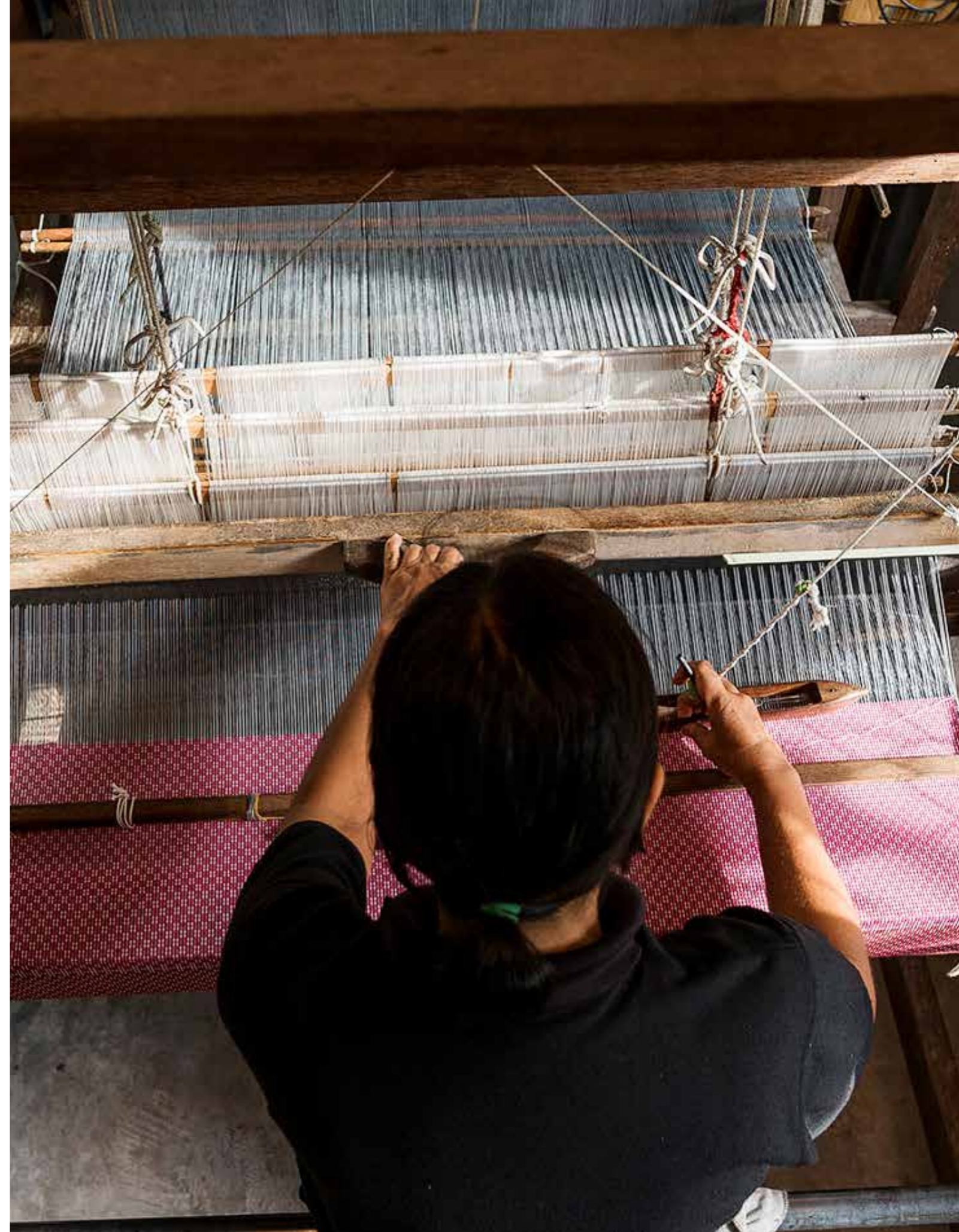


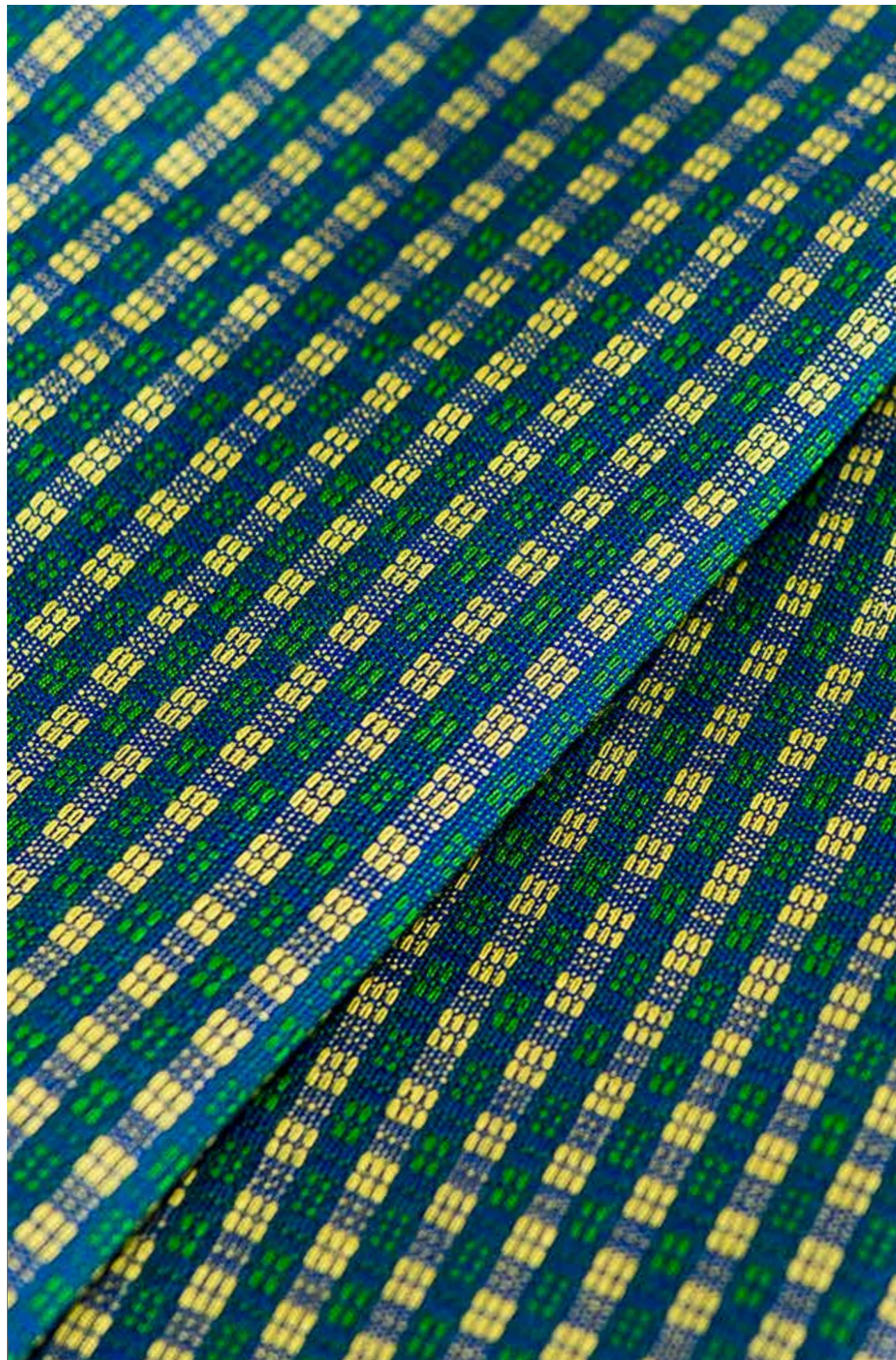
ความภาคภูมิใจการถ่ายทอด และสืบสาน “ผ้าทอเกาะยอ”

นายกริม สินธุรัตน์ ผู้มีใจรักในการทอผ้าเป็นชีวิตจิตใจ จนเรียกได้ว่าการทอผ้าในสายเลือดก็ว่าได้ มีทักษะฝีมือเป็นที่ขนานนามของคนในพื้นที่ และช่างทอผ้าเกาะยอทุกคน เป็นผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านการทอผ้า และคิดลายผ้าที่เป็นเอกลักษณ์ของเกาะยอ ตลอดระยะเวลาที่ นายกริม มีชีวิตอยู่กับการทอผ้ามาอย่างยาวนาน ได้ใช้ความรู้ ความสามารถของตน ถ่ายทอดวิชาความรู้ด้านการทอผ้าให้แก่ผู้เรียนทุกระดับ ทั้งผู้เรียนในระบบสถาบันการศึกษา ผู้เรียนนอกระบบ และผู้เรียนตามอรัยาศัย ตลอดจนกลุ่มผู้ทอผ้าซึ่งมีใช้จำกัดอยู่เพียงกลุ่มทอผ้าของเกาะยอเท่านั้น แต่ได้เดินทางไปถ่ายทอดวิชาในจังหวัดต่าง ๆ ทั่วไป ด้วยอยากให้รุ่นหลังได้เห็นคุณค่าของผ้าทอเกาะยอ โดยยึดหลักการสอนทอผ้า แก่ผู้ที่สนใจเพื่อให้ได้ตระหนักว่า การทอผ้า นั้นเปรียบเสมือนการเรียนหนังสือ ในช่วงแรกอาจต้องใช้ระยะเวลามากในการเรียนรู้ขั้นตอนการทอ ลายผ้า การคัดลาย หรือ ทอเก็บตะกอก แต่เมื่อสามารถทำได้หนึ่งครั้งแล้ว หากได้ทอต่อเป็นครั้งที่สอง จะบังเกิดความชำนาญ มีความเชี่ยวชาญและจะสามารถทอได้ทุกอย่าง และที่สำคัญหากอยากให้คนในสังคมช่วยกันสนับสนุนการใช้ผ้าไทยทุกชนิด เพราะนั่นหมายถึงวงจร หรือวัฏจักรที่จะช่วยต่ออายุมรดกภูมิปัญญาท้องถิ่นประเภทนี้ให้ยั่งยืนยาวออกไป

The pride in teaching and preserving ‘Koh Yor Island Weaving Textile’

Mr. Grim Sinthurat has deep passionate in textile weaving. It can be said that weaving is in his blood. His workmanship is well known among local people and weavers of Koh Yor Island. He has thorough and vast knowledge in textile weaving and has invented many unique weaving patterns of Koh Yor Island. During his long life, he has been working extensively in weaving business and used his knowledge and ability to teach weaving knowledge to student of every age and classes, whether students are from educational institution, students are from non-formal education, and general people. His students are not limited to the weaver group of Koh Yor Island, as he traveled to teach this knowledge to many people in many other provinces. He wishes that people of the next generation will appreciate the value of Koh Yor Island Weaving Textile, and he ensures this by teaching them this knowledge to those who interest. Learning how to weave is not much different from learning other knowledge. At the beginning, the student may be required more time to learn about weaving technique, pattern, warp and weft, management, etc. But if that student can do it right once, he can do it right the second time. Then he can accumulate expertise, becomes an expert himself, and is capable of weaving with any patterns. But most importantly, he wishes that every people would come to support and use any type of Thai textile because this is the best way to extend the life of these local wisdoms.





ครุศิลป์ของแผ่นดิน 2560

ปัจจุบันนายกริมมีแนวคิดที่จะประยุกต์ให้ผ้าทอเกาะยอสามารถนำไปเป็นส่วนประกอบร่วมกับผลิตภัณฑ์อื่น ๆ นอกเหนือจากใช้เฉพาะเพื่อนำไปตัดเป็นชุดเครื่องแต่งกายเพื่อการสวมใส่ หรือการใช้งานอย่างผ้าขาวม้าเท่านั้น เพื่อสร้างมูลค่าเพิ่มให้แก่ผลิตภัณฑ์ผ้าทอเกาะยอ รวมถึงอนุรักษ์ผ้าทอเกาะยอให้สามารถอยู่ร่วมสมัยได้ในยุคปัจจุบัน

ในปัจจุบันแม้วัยจะล่วงเลยมาถึง 93 ปีแล้ว อยู่ในงานทอผ้ามากกว่า 75 ปี แต่นายกริม ก็ยังทำหน้าที่เป็นที่ปรึกษากลุ่มทอผ้าในตำบลเกาะยอ อำเภอเมือง จังหวัดสงขลา อีกทั้งยังเป็นผู้มุ่งมั่นที่จะทำหน้าที่ถ่ายทอดความรู้แก่ผู้สนใจทั่วไปอย่างไม่คิดจะหยุด ได้รับการยกย่องเชิดชูเกียรติจากหน่วยงานต่าง ๆ ให้เป็นบุคคลตัวอย่างแก่สังคม และบุคคลดีเด่นในการประกอบอาชีพทอผ้าเกาะยอ ที่มุ่งมั่นให้เห็นถึงมิติทาง ภูมิปัญญาพื้นบ้านของชาวเกาะยอ อันเป็นภูมิปัญญาของ ชนรุ่นหลังได้ภาคภูมิใจและเล่าขานต่อกันมา หรือมีไว้ครอบครองอย่างชื่นชมจนทุกวันนี้

Nowadays, Mr. Grim has an idea to apply Koh Yor Island Weaving Textile as part of other products, besides specifically using it to tailor a cloth or use as towel in order to increase value of Koh Yor Island's product, and to preserve Koh Yor Island Weaving Textile within this modern era.

Even though he is over 93 years old and has been working in weaving business for over 75 years, Mr. Grim is still working as a consultant for the Weaving Group of Koh Yor Subdistrict, Mueang District of Song Khla Province. He is determined to teach this knowledge to general people without ever thinking about retirement. He is recognized and praised by many organizations and agencies as exemplary person for the society, and as an extraordinary person, for his occupation in Koh Yor Island Weaving Textile. Koh Yor Island Weaving Textile shows local wisdom of Koh Yor's people, a knowledge that their ancestors had invented and passed on to them. Evidence of which is textile weaving of ancient method that people of the next generation can be proud of and pass on, or possess with great admiration, until this day.



THE MASTER ARTISANS OF THAILAND 2017

“ ครูมีความภาคภูมิใจที่ได้รักษาภูมิปัญญาการทอผ้าเกาะยอนี้ไว้ รู้ลึกกรักรวงแหวนวิชาทอผ้าอันเป็นเอกลักษณ์ของภาคใต้เป็นอย่างมาก อีกทั้งยังเป็นอาชีพที่สร้างรายได้ให้ตั้งแต่เมื่อครั้งวัยเด็กตราบจนถึงปัจจุบัน ล้วนแล้วแต่ได้มาจากการทอผ้าแทบทั้งสิ้น และอาชีพทอผ้านี้ ถือเป็นวิชาชีพที่น่าทำเพราะสะอาด สวยงาม มีคนรู้จัก เกิดเสน่ห์เมื่อได้ทำและถ่ายทอดการทอให้แก่ผู้อื่น ”

“ I am proud to help preserve this local wisdom of Koh Yor Island Weaving Textile. I'm deeply in love and cherishing this unique weaving technique of the South. It is our main occupation that earned us money since I was a boy until this day, all of which came and comes from weaving. Weaving is an interesting choice of occupation because you work on clean and graceful object, you create work that people admire, you will be attracted once you have committed and passed on this knowledge to others. ”



“ สิ่งพิเศษที่ได้จากการทอผ้า คือ ภาวนา สมาธิ ขณะทอผ้าสมาธิบังเกิด สมองกำกับลายผ้า เท้าเหยียบมือกระทุกก็ทอ กำหนดภาวนาควบคู้ไป เรียกได้ว่า สามารถหลับตาทอได้ด้วยใจ ก่อเกิดเป็นจิตใจที่หนักแน่น แม้ลุงจะมีวัยชรามากแล้วอายุถึง 93 แล้ว แต่ก็ยังนำเอาภูมิปัญญาดั้งเดิมการทอผ้าส่งต่อได้ ความรู้ที่ถ่ายทอดไป มีลูกหลานเก็บบันทึกไว้ได้หมดแล้ว แม้ลุงจะไม่อยู่แล้ว ก็เชื่อว่าความรู้การทอผ้าเกาะยอ ก็ยังอยู่ต่อไปได้ ”

“ One magical aspect of weaving is concentration and paying intention because while you are weaving, your brain is concentrating and then your brain governs your hands and feet that in turn work the comb and treadle. That is, you can even close your eyes and weave with your mind which will make you pay attention to what you do or strong will. Even though I'm over 93 years old, I can still teach and pass on this original local wisdom, and this knowledge has been recorded by my children. Even after I'm gone, I believe that Koh Yor Island Weaving Textile will be remained. ”

ที่อยู่ : 53 หมู่ 5 ตำบลเกาะยอ
อำเภอเมือง จังหวัดสงขลา 90100
โทรศัพท์ : 081-608-2756

Address : 53, Moo 5, Ko Yo Subdistrict,
Mueang District, Songkhla Province, 90100
Telephone : 081-608-2756